jew servizz b'korrispettiv li jkun kompletament jew parzjalment ikkostitwit minn merkanzija jew servizzi hija kkunsidrata bħala żewġ provvisti jew servizzi korrelattivi — Leġiżlazzjoni li tistabbilixxi bħala d-data tal-avveniment li jagħti lok għall-ħlas tal-VAT għall-operazzjonijiet korrelattivi ta' skambju, id-data tal-avveniment li jagħti lok għal ħlas ta' taxxa tal-provvista li tkun saret l-ewwel u dan anki jekk il-korrispettiv għal din il-provvista jkun għadu ma ngħatax — Persuni fiżiċi li jkunu kkostitwixxew dritt ta' superfiċi favur kumpannija għall-finijiet ta' kostruzzjoni ta' proprjetà immobbli ta' abitazzjoni, inkambju għall-obbligu tal-kumpannija li tibni bil-mezzi tagħha stess u li tittrasferixxi lill-kostitwenti l-proprjetà ta' 25 % tas-superfiċi mibnija kollha f'terminu ta' 12-il xahar dekorribbli mill-ħruġ tal-permess tal-bini — Determinazzjoni tal-valur taxxabbli — Applikabbiltà tal-kunċett ta' avveniment li jagħti lok għal ħlas ta' taxxa għall-operazzjonijiet eżentati, anki jekk dawn jitwettqu minn persuna li la għandha l-kwalità ta' persuna taxxabbli u lanqas dik ta' persuna responsabbli għall-ħlas

## Dispożittiv

(1) *L-Artikoli 63 u 65 tad-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE, tat-28 ta' Novembru 2006, dwar is-sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur miżjud, għandhom jiġu interpretati fis-sens li, f'ċirkustanzi bħal dawk inkwistjoni fil-kawża prinċipali, meta jiġi kkostitwit dritt ta' superfiċi favur kumpannija għall-kostruzzjoni ta' binja li fir-rigward tagħha għandha ssir proprjetarja sa 75 % tas-superfiċi totali mibnija, b'korrispettiv tal-kostruzzjoni tal-25 % li jifdal, li din il-kumpannija timpenja ruħha li tforni fi stat ta' tlestija kompleta lill-persuni li kkostitwixxew dan id-dritt ta' superfiċi, dawn ma jipprekludux li t-taxxa fuq il-valur miżjud fuq il-provvista ta' servizzi ta' kostruzzjoni ssir eżiġibbli mill-mument meta jiġi kkostitwit id-dritt ta' superfiċi, jiġifieri qabel ma ssir din il-provvista ta' servizzi, sa fejn, meta jiġi kkostitwit dan id-dritt, l-elementi rilevanti kollha ta' din il-provvista ta' servizzi futura jkunu diġà magħrufa u għaldaqstant, b'mod partikolari, is-servizzi inkwistjoni jkunu indikati bi preċiżjoni, u l-valur tal-imsemmi dritt ikun jista' jiġi espress fi flus, liema fatt għandu jiġi vverifikat mill-qorti ta' rinviju. F'dan ir-rigward huwa ineffettiv il-fatt li l-kostituzzjoni tal-imsemmi dritt ta' superfiċi tkun operazzjoni eżentata mwettqa minn persuni li ma humiex persuni taxxabbli jew li ma għandhomx iħallsu t-taxxa fis-sens tal-imsemmija direttiva.*

(2) *F'ċirkustanzi bħal dawk inkwistjoni fil-kawża prinċipali, li fihom l-operazzjoni ma twettqitx bejn partijiet marbuta fis-sens tal-Artikolu 80(1) tad-Direttiva 2006/112, liema fatt għandu madankollu jiġi vverifikat mill-qorti tar-rinviju, l-Artikoli 73 u 80 ta' din id-direttiva għandhom jiġu interpretati fis-sens li jipprekludu dispożizzjoni nazzjonali, bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, li skontha, meta l-korrispettiv ta' provvista ta' beni jew ta' servizzi jkun kollu kemm hu kkostitwit minn beni jew servizzi, il-valur taxxabbli tal-provvista jew tas-servizz ikun, fi kwalunkwe każ, ikkostitwit mill-valur normali tal-beni jew tas-servizzi pprovduti.*

---

([1]) ĠU C 165, 9.6.2012

---

**Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság (l-Ungerija) fil-21 ta' Jannar 2013 — Dél-Zempléni Nektár Leader Nonprofit kft vs Vidékfejlesztési Miniszter**

**(Kawża C-24/13)**

(2013/C 156/27)

*Lingwa tal-kawża: l-Ungeriż*

**Qorti tar-rinviju**

Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

**Partijiet fil-kawża prinċipali**

*Rikorrenti:* Dél-Zempléni Nektár Leader Nonprofit kft

*Konvenut:* Vidékfejlesztési Miniszter

**Domandi preliminari**

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 1698/2005/KE ([1]) u r-Regolament tal-Kummissjoni Nru 1972/2006/KE ([2]) jistgħu jiġu interpretati fis-sens li l-gruppi ta' azzjoni lokali stabbiliti fir-rigward tal-għajnuna agrikola jistgħu joperaw fi Stat Membru partikolari biss fil-forma ta' organizzazzjoni legalment iddefinita?

(2) Il-leġiżlatur tal-Istat Membru jista', abbażi tar-regolamenti ċċitati iktar 'il fuq, jadotta leġiżlazzjoni ddifferenzjata b'mod li jirriżerva l-awtorizzazzjoni tal-gruppi ta' azzjoni lokali għal ċerti forom ta' organizzazzjoni legali permezz tal-impożizzjoni ta' kundizzjonijiet iktar stretti jew differenti, indipendentement mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 62(1) tar-Regolament Nru 1698/2005/KE?

(3) Abbażi tar-regolamenti ċċitati iktar 'il fuq, huwa biżżejjed li fl-Istat Membru l-grupp ta' azzjoni lokali jissodisfa biss il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 62(1) tar-Regolament Nru 1698/2005/KE? L-Istat Membru jista' jirrestrinġi din id-dispożizzjoni billi jimponi rekwiżiti formali jew legali addizzjonali fir-rigward ta' organizzazzjoni li tissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 62(1) tar-Regolament Nru 1698/2005/KE?

(4) Ir-regolamenti ċċitati iktar 'il fuq jistgħu jiġu interpretati fis-sens li taqa' taħt il-marġni ta' diskrezzjoni ta' Stat Membru d-deċiżjoni li permezz tagħha huwa jxolji l-grupp ta' azzjoni lokali li jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-Artikolu 62(1) tar-Regolament Nru 1698/2005/KE u li, fl-operat tiegħu, dejjem osserva r-regoli nazzjonali u Komunitarji kollha rilevanti, b'mod li jiġi permess biss l-operat ta' grupp ta' azzjoni lokali li għandu forma ġdida ta' organizzazzjoni?

(5) Ir-regolamenti ċċitati iktar 'il fuq jistgħu jiġu interpretati fis-sens li l-Istat Membru partikolari jista', anki fir-rigward tal-programmi ta' għajnuna u tal-perijodu ta' programmazzjoni attwali, jemenda skont il-każ il-kuntesti ġuridiċi ta' operat tal-gruppi ta' azzjoni lokali?

(6) Ir-regolamenti ċċitati iktar 'il fuq kif għandhom jiġu interpretati fil-każ li l-grupp ta' azzjoni lokali li qabel kien jopera b'mod konformi u regolari jkun ser jispiċċa? F'tali każ x'jiġri mill-impennji meħuda u mid-drittijiet miksuba mill-grupp ta' azzjoni lokali, b'kunsiderazzjoni b'mod partikolari għall-persuni kollha milquta?

(7) L-Artikolu 62(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005, tal-20 ta' Settembru 2005, dwar appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) jista' jiġi interpretat fis-sens li jistgħu jitqiesu bħala ammissibbli u legali d-dispożizzjonijiet nazzjonali li abbażi tagħhom grupp ta' azzjoni lokali Leader li jopera fil-forma ta' kumpannija ekonomika mingħajr skop ta' lukru għandu fi żmien sena jieħu l-forma ta' assoċjazzjoni minħabba li hija biss il-forma ta' assoċjazzjoni li għandhom is-soċjetajiet mhux kummerċjali li tista' tiżgura b'mod konformi l-ħolqien ta' netwerk bejn il-membri lokali, peress li min-naħa, skont id-dritt Ungeriż fis-seħħ, l-għan ewlieni ta' kumpannija ekonomika huwa li tagħmel profitt u min-naħa l-oħra, l-interessi ekonomiċi jeskludu t-tfittxija u r-reklutaġġ ta' membri minn fost il-pubbliku?

(1) Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005, tal-20 ta' Settembru 2005, dwar appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) (ĠU L 286M, 4.11.2010, p. 26).

(2) Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1974/2006, tal-15 ta' Diċembru 2006, li jistabbilixxi regoli ddettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 dwar l-appoġġ għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (FAEŻR) (ĠU L 322M, 2.12.2008, p. 305).

## Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mill-Kúria (l-Ungerija) fil-21 ta' Jannar 2013 — Árpád Kásler u Hajnalka Káslerné Rábai vs OTP Jelzálogbank Zrt.

**(Kawża C-26/13)**

(2013/C 156/28)

*Lingwa tal-kawża: l-Ungeriż*

### Qorti tar-rinviju

Kúria

### Partijiet fil-kawża prinċipali

*Rikorrenti:* Árpád Kásler u Hajnalka Káslerné Rábai

*Konvenuta:* OTP Jelzálogbank Zrt.

### Domandi preliminari

(1) L-Artikolu 4(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993 [1], dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur (iktar 'il quddiem id-"Direttiva") għandu jiġi interpretat fis-sens li fil-każ ta' self f'munita barranija, iżda li fir-realtà jingħata f'munita nazzjonali u li għandu jiġi rrimborsat mill-konsumatur esklużivament f'munita nazzjonali, il-klawżola kuntrattwali li tistabbilixxi r-rati tal-kambju, li ma kinitx innegozjata individwalment, taqa' taħt il-kunċett ta' "definizzjoni tal-kwistjoni prinċipali tas-suġġett tal-kuntratt"?

Jekk dan ma huwiex il-każ, id-differenza bejn il-prezz tal-bejgħ u l-prezz tax-xiri [tal-munita] għandha tiġi kkunsidrata, abbażi tat-tieni espressjoni msemmija fl-Artikolu 4(2) tad-Direttiva, bħala remunerazzjoni li l-ekwivalenza tagħha mas-servizz ipprovdut ma tistax tiġi eżaminata għall-finijiet tal-evalwazzjoni tan-natura abużiva tagħha? F'dan ir-rigward, it-twettiq effettiv ta' operazzjoni ta' kambju bejn l-istabbiliment finanzjarju u l-konsumatur huwa determinanti?

(2) Jekk l-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 93/13 għandu jiġi interpretat fis-sens li qorti nazzjonali tista', indipendentement mid-dispożizzjonijiet tad-dritt nazzjonali, teżamina wkoll in-natura abużiva ta' tali klawżoli kuntrattwali, fil-każ li dawn ma humiex ċari u komprensibbli, dan l-aħħar rekwiżit għandu jinftiehem fis-sens li jimponi li l-klawżola inkwistjoni għandha tkun fiha nnifisha grammatikalment ċara u komprensibbli għall-konsumatur, jew jimponi barra minn hekk li r-raġunijiet ekonomiċi li fuqhom hija bbażata l-applikazzjoni tal-klawżola kuntrattwali kif ukoll ir-relazzjoni tal-imsemmija klawżola mal-klawżoli l-oħra tal-kuntratt għandhom ikunu ċari u komprensibbli għal dan l-istess konsumatur?

(3) L-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 93/13 u l-punt 73 tas-sentenza mogħtija fil-kawża Banco Español de Crédito (C-618/10) għandhom jiġu interpretati fis-sens li l-qorti nazzjonali lanqas ma tista' tirrimedja għan-nuqqas ta' validità, fir-rigward tal-konsumatur, ta' dispożizzjoni abużiva ta' klawżola kuntrattwali ġenerali użata f'kuntratt ta' self konkluż ma' konsumatur billi temenda jew tissupplimenta l-klawżola kuntrattwali inkwistjoni, jekk il-kuntratt ma jistax jibqa' applikabbli abbażi tal-klawżoli kuntrattwali li jifdal wara t-tħassir tal-klawżola abbużiva? F'dan ir-rigward, huwa rilevanti li d-dritt nazzjonali fih dispożizzjoni ta' natura supplimentari li tirregola l-kwistjoni legali inkwistjoni fl-assenza tal-klawżola nieqsa minn validità?

(1) Direttiva tal-Kunsill 93/13/KEE, tal-5 ta' April 1993, dwar klawżoli inġusti f'kuntratti mal-konsumatur (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 15, Vol. 2, p. 288).

## Talba għal deċiżjoni preliminari mressqa mit-Tribunale di Napoli (l-Italja) fit-22 ta' Frar 2013 — Luigi D'Aniello et vs Poste Italiane SpA

**(Kawża C-89/13)**

(2013/C 156/29)

*Lingwa tal-kawża: it-Taljan*

### Qorti tar-rinviju

Tribunale di Napoli